

JĘZYK POLSKI

波兰语

第二册

李金涛 编

外语教学与研究出版社

¥: 15.90

ISBN 7-5600-0619-1



9 787560 006192 >

JĘZYK POLSKI

波 兰 语

第二册

外语教学与研究出版社

主 编：李金涛

审 阅：易丽君

责任编辑：丁 薇

责任校对：丁 薇

波兰语

第二册

李金涛 主编

* * *

外语教学与研究出版社出版发行

(北京西三环北路 19 号)

北京外国语大学印刷厂印刷

新华书店总店北京发行所经销

开本 850×1168 1/32 12.5 印张 232 千字

1990 年 10 月第 1 版 1998 年 12 月第 2 次印刷

印数：1901—2400 册

* * *

ISBN 7-5600-0619-1

G·285

定价：15.90 元

前 言

《波兰语》第二册是大学波兰语专业一年级第二学期教材。在课型设置上紧密连接《波兰语》第一册。所以，它应在学生充分掌握第一册内容之后开始施行。

《波兰语》第二册设28课，含1800多个生词，采取强化教学手段，每周讲授2课（周学时16—18）。某些课程可根据学生的学习情况延长课时，直至充分掌握为准。全部课程16周讲授完毕。本册书的题例略有变动，改为：介绍材料，练习——课文——检查练习。书中对词法继续进行系统的归纳总结，并配合词法和句法设计课文。课文仍以对话课文为主，提供在一定的情景中使用语言的机会。检查练习部份也增加了篇幅和提高了难度。为了提高学生的阅读能力，教师在授课时也可以补充适当的阅读材料。本册书重点介绍了下列语法现象：动词的态、形容词和副词的变级、动名词的构成、被动形动词和主动形动词的构成及用法、同期副动词和先期副动词的构成及用法、假定式、动词的无人称形式和无主语句等。编者的意图是使学生经过一年的学习后对波兰语的主要语法现象能有较全面的了解，为以后的学习打下基础。为了便于学习，书后附有波兰语变格变位表。

在本书的编写过程中，曾得到波兰专家博热娜·扎奥尔斯卡（Bożena Zaorska）女士的热情帮助，她校阅了波兰语部分并提出了许多宝贵意见。编者在此向她表示衷心的感谢。由于时间仓促和编者水平有限，书中必定有不少疏漏和错误。敬请使用本书的同志批评、指正。

编 者

1989年4月15日于北京外国语学院

目 录

Lekcja 1	.....	3
Lekcja 2	.....	12
Lekcja 3	.....	21
Lekcja 4	.....	32
Lekcja 5	.....	42
Lekcja 6	.....	51
Lekcja 7	.....	61
Lekcja 8	.....	71
Lekcja 9	.....	79
Lekcja 10	.....	89
Lekcja 11	.....	99
Lekcja 12	.....	109
Lekcja 13	.....	117
Lekcja 14	.....	127
Lekcja 15	.....	137
Lekcja 16	.....	145
Lekcja 17	.....	153
Lekcja 18	.....	160
Lekcja 19	.....	169
Lekcja 20	.....	177
Lekcja 21	.....	186
Lekcja 22	.....	195

Lekcja 23	204
Lekcja 24	214
Lekcja 25	224
Lekcja 26	232
Lekcja 27	242
Lekcja 28	249
语法解释	261
变格变位表	307
词汇表	326

目 录

Lekcja 1	3
Lekcja 2	12
Lekcja 3	21
Lekcja 4	32
Lekcja 5	42
Lekcja 6	51
Lekcja 7	61
Lekcja 8	71
Lekcja 9	79
Lekcja 10	89
Lekcja 11	99
Lekcja 12	109
Lekcja 13	117
Lekcja 14	127
Lekcja 15	137
Lekcja 16	145
Lekcja 17	153
Lekcja 18	160
Lekcja 19	169
Lekcja 20	177
Lekcja 21	186
Lekcja 22	195

Lekcja 23	204
Lekcja 24	214
Lekcja 25	224
Lekcja 26	232
Lekcja 27	242
Lekcja 28	249
语法解释	261
变格变位表	307
词汇表	326

Lekcja 1

Trzy zdarzenia

Imiesłów przymiotnikowy bierny

przygotować	przygotowany
powtarzać	powtarzany
śpiewać	śpiewany
grać	grany
sprawdzać	sprawdzany
napisać	napisany
powiedzieć	powiedziany
widzieć	widziany
zrozumieć	zrozumiany
zrobić	zrobiony
znudzić	znudzony
wypalić	wypalony
przeliczyć	przeliczony
zmęczyć	zmęczony
zaprosić	zaproszony
jeść	jedzony
nieść	niesiony
wieźć	wieziony
zająć	zajęty
zacząć	zaczęty

wziąć
przyjąć
odpocząć
rozwinąć

wzięty
przyjęty
odpoczęty
rozwinięty

bić
pić
myć
psuć

bity
pity
myty
psuty

Program jest przygotowany.
List jest napisany.
Semestr jest zaczęty.

Książka jest przeczytana.
Akademia jest przygotowana.
Studentka jest zaproszona.

Dziecko jest umyte.
Jabłko jest zjedzone.
Okno jest zamknięte.

Koncerty są przygotowane.
Studentki są zaproszone.
Okna są zamknięte.

Ćwiczenie 1

Student pisze list.
List jest pisany przez studenta.
Karol robi ćwiczenia.
Ćwiczenia są robione przez Karola.

Zespół muzyczny gra piosenkę.

Piosenka jest grana przez zespół muzyczny.

Studenci przygotowują akademię.

Akademia jest przygotowana przez studentów.

Matka myje córkę.

Córka jest myta przez matkę.

Sąsiad przywiózł bagaż.

Bagaż jest przywieziony przez sąsiada.

Li Hua przeniósł list na pocztę.

List jest przeniesiony przez Li Hua na pocztę.

Technicy sprawdzają mikrofony.

Mikrofony są sprawdzane przez techników.

Ćwiczenie 2

Co jest przygotowane przez studentów?

Koncert jest przygotowany przez studentów.

Akademia jest przygotowana przez studentów.

Programy są przygotowane przez studentów.

Lekcje są przygotowane przez studentów.

Ćwiczenie 3

Przez kogo jest (są)?

Przedstawienie jest przygotowane przez studentów.

Hotel jest budowany przez najlepszych specjalistów.

Owoce są umyte przez studentki.
Lekcje są dobrze odrobione przez Jolę.

Teksty

I

Wieczorem ma się odbyć uroczysty koncert. Koncert jest przygotowany przez studentów. Od rana trwają próby. Soliści wiele razy powtarzają swoje piosenki, a tancerze - tańce. Muzycy sprawdzają instrumenty. Piosenki śpiewane przez solistów i grane przez zespół muzyczny są wiele razy przerywane przez reżysera. Reżyser dokonuje ostatnich poprawek. Jest trochę zdenerwowany.

Trzeba jeszcze zrobić próbę techniczną. Mikrofony są sprawdzane przez techników, a światła przez elektryków. Na koncercie wszystko musi działać bezbłędnie.

Cały zespół jest dobrze przygotowany do koncertu, ale emocje są duże jak zwykle przed premierą. Za kilka godzin - początek koncertu, który będzie oglądany przez profesorów, przyjaciół, koleżanki i kolegów, a może nawet przez dziennikarzy. Wszyscy chcą wypaść dobrze, nikt nie lubi być krytykowany.

II

Adam twierdzi, że jest chory. Wszyscy koledzy poszli na zajęcia. W akademiku jest pusto i cicho. Adam jest sam, zrobił już wszystko, co było do zrobienia. Pokój jest już posprzątany, śniadanie jest zjedzone, ostatni papieros jest wypalony. Nawet list do rodziny jest już napisany, chociaż on nie lubi pisać listów. List włożony do koperty, zaadresowany

leży na stole. Tylko znaczek nie jest jeszcze nalepiony, bo go nie ma.

Na krześle stoi paczka przygotowana przez Adama. Przekaz przyniesiony kiedyś przez kolegę jest już wypełniony. List i paczka muszą być odniesione przez kogoś na pocztę. Ale kto to zrobi? Adam jest tak zmęczony i znudzony, że nie ma ochoty iść na pocztę. Może zrobi to Li Hua, kiedy wróci.

III

Li Hua jest przyjęty do szpitala. On ma złamaną rękę i skaleczoną nogę. Leczenie jest już rozpoczęte. Gips jest założony na rękę, a opatrunek na nogę. Li Hua czuje się dość dobrze, jest uśmiechnięty i nie martwi się o swoją rękę. Za trzy tygodnie gips będzie zdjęty, a Li Hua zdrowy i wypoczęty pewnie znów pójdzie uczyć się jeździć na łyżwach.

Ćwiczenia kontrolne

1. Wieczorem ma się odbyć u... k.... Od rana tr... próby. Soliści powtarzają p..., a tancerze t... Musiccy próbują in.... Reżyser dokonuje ostatnich p.... Trzeba jeszcze zrobić pr... t.... Na koncercie wszystko musi działać bez.... Zespół jest przygotowany, ale em... są duże. Wszyscy chcą dobrze wy...

2. Odpowiedzieć na pytania:

- 1) Kiedy ma się odbyć koncert?
- 2) Przez kogo koncert jest przygotowany?
- 3) Jak wygląda próba?

- 4) Co robią technicy i elektrycy?
- 5) Jak czuje się zespół?
- 6) Przez kogo będzie oglądany występ?

3. Wymienić:

Zaczynamy koncert?

Zaczekajcie jeszcze chwilę!

Co się stało?

.....(1)

- 1) Mikrofony jeszcze nie są przygotowane.
Konferansjer jest okropnie zdenerwowany.
Tancerki jeszcze nie są ubrane.
Światła nie są jeszcze sprawdzone.

4. Adam tw..., że jest chory. Wszyscy koledzy poszli na za.... Adam jest sam i zrobił już wszystko, co było do zr.... Pokój jest pos..., śniadanie zj..., ostatni papieros wyp.... Nawet list do rodziny jest nap.... List wł... do koperty, zaad... leży na stole. Tylko zn... jeszcze nie jest nal.... Na krześle stoi paczka. Przekaz przyn... kiedyś przez kolegę jest już wyp.... List i paczka muszą być odn... na pocztę.

5. Odpowiedzieć na pytania:

- 1) Co twierdzi Adam?
- 2) Dokąd poszli koledzy?
- 3) Co już zrobił Adam?
- 4) Czy list do rodziny jest już napisany?
- 5) Co leży na stole?
- 6) Co stoi na krześle?
- 7) Co trzeba zrobić z paczką i listem?

8) Czy Adam ma ochotę iść na pocztę?

6. Wymienić:

Nie mam siły żeby (1)

Już wszystko jest (2)

Dziękuję, że byłeś taki miły.

- | | |
|-----------------------|----------------|
| 1) posprzątać | 2) posprzątane |
| ugotować obiad | ugotowane |
| zrobić zakupy | kupione |
| zanieść paczkę i list | zanesione |

7. Li Hua jest prz... do szpitala. On ma zł...
rękę i sk... nogę. Leczenie jest już rozp.... Gips
jest zał... na rękę, a opa... na nogę. Li Hua
czuje się dość dobrze, jest uśm... i nie martwi się.
Za trzy tygodnie gips będzie zd..., Li Hua będzie
zdrowy i wyp....

8. Odpowiedzieć na pytania:

- 1) Kto jest przyjęty do szpitala?
- 2) Dlaczego Li Hua jest w szpitalu?
- 3) Jak wygląda leczenie?
- 4) Jak czuje się Li Hua?
- 5) Co będzie za trzy tygodnie?

9. Wymienić:

Od kilku dni chodzisz uśmiechnięty.

Mam powody.

Jakie?

..... (1)

- 1) Jestem przyjęty na studia.
Jestem zakochany.

Mam załatwiony wyjazd w góry.

Jestem wyleczony z moich nałogów.

10 Zamień zdania według wzoru:

Student czyta książkę.

Książka jest czytana przez studenta.

- 1) Karol pisze list.
- 2) Janek naprawia telewizor.
- 3) Studenci robią zdjęcia.
- 4) Krystyna gotuje obiad.
- 5) Komitet Studentów organizują akademię z okazji Pierwszego Maja.
- 6) Wszyscy rozumieją wykład.
- 7) Jola zaprasza kolegów na swoje imieniny.
- 8) Studenci zwiedzają fabrykę.

11. Utwórz imiesłowy przymiotnikowe bierne podanych czasowników według wzoru:

ugotować - ugotowany, ugotowana, ugotowane

odwiedzać, przynieść, zaprowadzić, zapamiętać,
kupić, chwalić, osiągnąć, rozpocząć, obejrzeć,
zepsuć.

12. Przetłumacz na język chiński:

semestr	.....	zdjąć	.....
emocja	.....	przenieść	.....
pusto	.....	przywieźć	.....
zdarzenie	.....	przerywać	.....
wypalić	.....	uśmiechnąć się	.....
zmęczyć	.....	gulasz	.....
zająć	.....	premiera	.....